

ICS 01.020
A 22



中华人民共和国国家标准

GB/T 10112—1999

术语工作 原则与方法

Terminology work—Principles and methods

1999-12-30 发布

2000-08-01 实施

国家质量技术监督局 发布

目 次

前言	I
1 范围	1
2 引用标准	1
3 概念	1
4 定义	3
5 术语	5
6 其他	6

前 言

本标准非等效 ISO/DIS 704:1997《术语工作——原则与方法》，对 GB/T 10112—1988《确立术语的一般原则与方法》进行了修订。

本标准对 GB/T 10112—1988《确立术语的一般原则与方法》有如下的修改：

1. 为与术语系列标准相协调，重新确定了本标准的名称。
2. 在第 3.2.1 条中增加了对区别特征的论述，提出区别特征并非一定是本质特征。
3. 在第 3 章中增加了“抽象和划分”一条。
4. 在第 3.4 条中，论述了面对同一客体，如何从不同专业角度，采用不同的理论体系和方法，研究它的不同侧面进行多维分类的问题。
5. 在第 4.3 条中，增加了在撰写定义时要遵从本族语言习惯。
6. 在第 6 章中增加了术语评价一条。
7. 在第 6 章中增加了术语体系间的协调一条。
8. 删除了附录 A《英语术语的构成法》。

本标准与 ISO/DIS 704:1997 有如下不同之处：

1. 对需要重点说明的地方增加了注释。
2. 对示例全部做了改动，以符合本地化原则。
3. 对 ISO/DIS 704 部分章条的编排及内容表述作了变动。
4. 删除了附录 A《英语术语的构成法》。

本标准从实施之日起，同时代替 GB/T 10112—1988。

本标准由全国术语标准化技术委员会提出。

本标准由中国标准化与信息分类编码研究所归口。

本标准由中国标准化与信息分类编码研究所、中国大百科全书出版社、中国航空综合技术研究所、全国科学技术名词审定委员会等单位起草。

本标准由全国术语标准化技术委员会负责解释。

本标准主要起草人：于欣丽、全如斌、粟武宾、曾凡雄、潘书祥、王渝丽、徐俊荣等。

中华人民共和国国家标准

GB/T 10112—1999

术语工作 原则与方法

代替 GB/T 10112—1988

Terminology work—Principles and methods

1 范围

本标准规定了制定和编纂各专业领域术语集的基本原则和方法,描述了客体和概念间的种种联系,确立了构成指称和表述定义的一般原则。

本标准适用于各专业领域的术语标准化工作,其他术语工作也可参照使用。

本标准不包括在 GB/T 1.6 中已规定的术语标准的编写规定。

2 引用标准

下列标准所包含的条文,通过在本标准中引用而构成为本标准的条文。本标准出版时,所示版本均为有效。所有标准都会被修订,使用本标准的各方应探讨使用下列标准最新版本的可能性。

GB/T 1.6—1997 标准化工作导则 第1单元:标准的起草与表述规则 第6部分:术语标准编写规定(neq ISO 10241:1992)

GB/T 15237—1994 术语学基本词汇(neq ISO 1087:1990)

GB/T 16785—1997 术语工作 概念与术语的协调(neq ISO 860:1996)

3 概念

3.1 概述

概念是客体在人们心理上的反映。术语学所指的客体,既包括客观存在并可观察到的事物(具体的如树木、房屋,抽象的如物价、自由),也包括想象产生的事物(如神话人物)。

概念是人们根据客体特性概括而得到的心理构想。对个别客体形成的概念称为个别概念,用名称来指称(如李白、中国科学院、地球)。术语学主要是研究若干客体根据其共有特性抽象形成的一般概念,这些形成概念的共同特性在心理上的反映称为特征,其指称名为术语。这个抽象过程称为概念化过程。

术语学探讨的概念是同某一知识领域所研究的客体相对应的,因而又有其内在的系统性。

在一个知识领域中,概念用定义描述,被赋予约定的指称(即术语)。一组概念可依据概念间的相互关系构建成概念体系。一般说,概念体系反映相应的知识体系。

3.2 特征

任一客体都具有众多特性,人们根据一群客体所共有的特性形成某一概念。这些共同特性在心理上的反映,称为该概念的特征。

3.2.1 本质特征和区别特征

不同专业领域对同一客体的众多特性侧重有所不同。在某个专业领域中,反映客体根本特性的特征,称为本质特征。因此本质特征是因概念所属专业领域而异的,反映了不同专业领域的不同侧重点。

示例:在化学中,水是“氢和氧的化合物”,水分子的偶极性使水成为“电解质的良好溶剂从而也是进行电解质反应的重要场所”;在物理学中,水是“冰点为 0℃、沸点为 100℃、具有高比热和高表面张力的液体”,这同样也是水分子的偶极性的结果;在生物学中,“生命起源于水域,水是生命组织的必要成分,

国家质量技术监督局 1999-12-30 批准

2000-08-01 实施